



CONSELHO ECONÓMICO E SOCIAL

# TRABALHO, CULTURAS, RELIGIÕES

Encíclica Social do Papa João Paulo II

*CENTESIMUS ANNUS*

(1 de Maio de 1991)

O ponto de vista das grandes tradições  
culturais e religiosas contemporâneas

(Colóquio de 9 de Março de 1992)

• LISBOA •

## Índice

<b>Prefácio</b> .....	<b>V</b>
Discurso de Abertura do Colóquio. Sr. Padmanabh Gopinath.....	<b>1</b>
A Organização Internacional do Trabalho e as Igrejas: que relações? Padre Louis Christiaens, s.j.....	<b>5</b>

### CENTESIMUS ANNUS

#### O ponto de vista das grandes tradições culturais e religiosas contemporâneas

Catolicismo. Sr. Patrick de Laubier.....	<b>23</b>
Hinduísmo. Sr. Anand Nayak.....	<b>27</b>
Budismo. Sr. Hac Team Ngo.....	<b>31</b>
Judaísmo. Sr. Jean Halpérin .....	<b>37</b>
Islão. Sr. Tariq Ramadan. ....	<b>41</b>
Ortodoxia. Sr. Ion Bria. ....	<b>47</b>
Protestantismo. Sr. Denis Müller.....	<b>53</b>

### DEBATE

Intervenção de um representante do Budismo. O Venerável Touch Sarith .....	<b>61</b>
Abertura do Debate. Padre Luis Christiaens, s.j .....	<b>63</b>
Intervenções de:	
Sr. Patrick de Laubier .....	<b>64</b>
Sr. Denis Müller.....	<b>65</b>

Sr. Jean-Jacques Oechslin.....	65
Sr. Claude Auroi.....	65
Sr. Jean Halpérin.....	66
Sr. Tariq Ramadan.....	67
Sr. Alioune Séné.....	68
Sr. Hector Bartolomei de la Cruz.....	70
Sr. Tariq Ramadan.....	70
Sr. Anand Nayak.....	71
Sr. Werner Schaer.....	71
Conclusões do Colóquio. Sr. Padmanabh Gopinath.....	72

## ANEXOS

Anexo 1. Lista de participantes.....	75
Anexo 2. Indicações bibliográficas.....	85
Anexo 3. Alocução do Sr. Yvon Chotard, Presidente do Conselho de Administração do BIT, aquando da audiência concedida por Sua Santidade o Papa João Paulo II, no Vaticano, Sábado, 30 de Maio de 1992.....	87
Anexo 4. Mensagem de Sua Santidade o Papa João Paulo II dirigida à Organização Internacional do Trabalho para comemorar o centésimo aniversário da <i>Rerum Novarum</i> .....	91

## DEBATE

A edição original desta obra foi publicada pelo Instituto Internacional de Estudos Sociais, Genebra, sob o título *Travail, Culture et Religions*.

Traduzido e reproduzido de acordo com autorização.

Copyright © 1993 Instituto Internacional de Estudos Sociais.

Tradução Portuguesa Copyright © 1993 Conselho Económico e Social

As denominações utilizadas, de acordo com a prática seguida nas Nações Unidas, e a forma como aparecem apresentados os dados nas publicações do IIES, não implicam qualquer juízo do Instituto Internacional de Estudos Sociais sobre a condição jurídica dos países, regiões ou territórios citados ou acerca das suas autoridades, nem em relação à delimitação das suas fronteiras.

A responsabilidade das opiniões expressas nos artigos, estudos e outras colaborações assinadas pertence exclusivamente aos seus autores e a sua publicação não significa que sejam sancionadas pelo Instituto Internacional de Estudos Sociais.

As referências a empresas, ou a processos ou produtos comerciais não implicam qualquer aprovação por parte do Instituto Internacional de Estudos Sociais, e o facto de não se mencionarem empresas ou processos ou produtos comerciais não implica, por sua vez, qualquer tipo de desaprovação.

---

**Edição: Conselho Económico e Social**

Tradução: Padre Rafael Jesus Rodrigues

Revisão: Serviços de Apoio e Documentação do CES

Tiragem: 2 500 exemplares

Dep. Legal n.º 77 778/94

ISBN 972-96034-0-5

Execução gráfica: Gráfica Maiadouro, S.A.

Acabado de imprimir em Maio de 1994